

上海市大学教材

俄 语

РУССКИЙ ЯЗЫК

2

(第一分册)

上海人民出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК

**ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ
КУРС**

**КНИГА
ДЛЯ
СТУДЕНТОВ 2**

ШАНХАЙ

1974

上海市大学教材
俄 语
РУССКИЙ ЯЗЫК

第二册第一分册

上海市《俄语(基础教程)》编写组编

上海人民出版社出版
(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海市印刷十二厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 6.5 字数 182,000

1974年6月第1版 1974年6月第1次印刷

印数 1—8,000

统一书号: W9171·28 定价: 0.50 元

Иностранный язык есть оружие в жизненной борьбе.

— К. Маркс

Язык есть важнейшее средство человеческого общения ...

— В. И. Ленин

Почему нужно изучать язык и притом изучать чрезвычайно усердно? Потому что языку не выучишься походя, на это надо положить много труда.

— Мао Цзэдун

编 者 的 话

《俄语(基础教程)》第二册分两个分册。本书是第一分册，共八课，出现生词 324 个，句型 28 个。

本册仍以综合言语训练为基本形式，课文内容由校内生活扩展为校外生活。

为适应加强听说训练的需要，课文中有较多的对话。在练习方面，单项练习和小情景对话有了较大的增加。

本书由上海师范大学外语系和上海外国语学院俄语系合编。欢迎使用本书的工农兵学员和教师批评、指正。

在编写过程中，得到了广大工农兵群众和许多单位的帮助，谨致谢意。

上海市《俄语(基础教程)》编写组

出版说明

《俄语(基础教程)》供上海市高等院校三年制俄语专业低年级用,共分三册。

《俄语(基础教程)》第二册(分为第一分册和第二分册)配有录音和幻灯片(附俄语解说词)。

本书是第二册中的第一分册。

本册的《批林批孔专辑》系供组织俄语批判会参考使用,以使教学与当前的批林批孔运动相结合。

批林批孔专辑

**КРИТИКА ЛИНЬ БЯО
И КОНФУЦИЯ**

(СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК)

**ТЕКСТЫ
ДИАЛОГИ
ЛЕКСИЧЕСКИЕ
МАТЕРИАЛЫ
ПОЯСНЕНИЯ
К ТЕКСТАМ**

毛主席语录

这次无产阶级文化大革命，对于巩固无产阶级专政，防止资本主义复辟，建设社会主义，是完全必要的，是非常及时的。

思想上政治上的路线正确与否是决定一切的。

共产党的哲学就是斗争哲学。

千万不要忘记阶级斗争。

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ МАО ЦЗЭДУН
ГОВОРИТ :

Нынешняя Великая пролетарская культурная революция является совершенно необходимой и весьма своевременной в деле укрепления диктатуры пролетариата, предотвращения реставрации капитализма и строительства социализма.

Правильна или неправильна идейная и политическая линия — это решает всё.

Философия коммунистической партии есть философия борьбы.

Ни в коем случае не забывать о классовой борьбе.

Движение за критику Линь Бяо и Конфуция представляет собой революцию в области надстройки, политическую и идеологическую борьбу за марксизм, против ревизионизма.

批林批孔运动是上层建筑领域里的一场革命，是坚持马克思主义、反对修正主义的政治斗争和思想斗争。

Борьба ведёт к прогрессу, а отказ от борьбы — к регрессу, к провалу, к ревизионизму.

斗则进，不斗则退，不斗则垮，不斗则修。

Буржуазный карьерист, интриган, двурушник, предатель и изменник Родины Линь Бяо был стопроцентным поклонником Конфуция.

资产阶级野心家、阴谋家、两面派、叛徒、卖国贼林彪，就是一个地地道道的孔老二的信徒。

Бурно развёртывается по всей стране массовое движение за критику Линь Бяо и Конфуция.

批林批孔的群众运动，正在全国蓬蓬勃勃地发展着。

Довести до конца борьбу — критику Линь Бяо и Конфуция!

把批林批孔的斗争进行到底！

Митинг революционной критики

Актальный зал института. По обеим сторонам сцены висели плакаты: «Критиковать реакционную платформу Линь Бяо и Конфуция — „владеть собой и восстановить порядок“!», «Довести до конца критику Линь Бяо и Конфуция!»

В зале было полно народу¹: предстоял митинг.

На сцене в президиуме сидели секретарь партбюро факультета, рабочие-агитаторы, преподаватели, студенты.

«С первых дней движения наши студенты провели десятки собраний, написали сотни дацзыбао и выпустили много номеров стенгазеты. Всё это показывает, что мы с вами взяли за критику Линь Бяо и Конфуция как за дело первостепенной важности. Студенты, рабочие-агитаторы и преподавательский состав полны решимости довести до конца критику Линь Бяо и Конфуция.

Разрешите объявить митинг открытым».

Едва кончилось вступительное слово секретаря партбюро, как Ли Нин поднялся на трибуну и с жаром начал свою речь. За ним выступали Ма Лян, Су Ин, Ян Да-юн и другие. Их выступления то и дело² прерывали лозунги.

С заключительным словом выступил секретарь

партбюро. Он подробно останавливался на вопросе о дальнейшем развитии движения в институте. Его слушали с большим вниманием.

Митинг прошёл в высоком боевом духе.

Выступления на митинге

Ли Нин: Конфуций всю жизнь выступал за реставрацию рабовладельческого строя, против социальной реформы. Он во всё горло кричал о необходимости «владеть собой и восстановить порядок». Какой порядок он хотел восстановить? Ясное дело, он хотел восстановить диктатуру рабовладельцев, хотел повернуть колесо истории вспять. С тех пор прошло уже лет две тысячи. Поклонник Конфуция Линь Бяо снова запел эту старую песню. Нетрудно нам распознать его чёрные замыслы: он пытался всячески подрывать диктатуру пролетариата, реставрировать капитализм в Китае. Этого не позволяют массы коммунистов, не позволяют рабочие, крестьяне и бойцы НОАК!

Ма Лян: Тяжёлая жизнь в старом Китае всё ещё свежа в нашей памяти, словно это было вчера. Отец мой жил в батраках³ у помещиков, мать стирала у богатых, а брат с малых лет пошёл в свинопасы⁴. Всю жизнь гнули

спину мой родители на помещиков и кулаков, а знали только голодную жизнь. А Линь Бяо хотёл, чтобы снова сели нам на шею помещики и капиталисты, чтобы мы жили рабами, как наши деды и отцы. Нет! Этого никогда не будет. Долой Линь Бяо! Движение за критику Линь Бяо и Конфуция — это дело государственной важности. Мы, студенты из рабочих, крестьян и солдат, должны идти в первых рядах этого движения.

Рабочий-агитатор: Мы, рабочие, на собственном опыте знаем всю горечь тяжёлой жизни при власти помещиков и капиталистов. Нас спасли Партия и Председатель Мао. Мы стали хозяевами страны и встали на путь социализма. И никто теперь уже не сможет сбить нас с этого пути. Критику Линь Бяо и Конфуция надо вести в тесной связи с практикой нашего института. Борьба двух путей и двух линий ни на минуту не прекращается в вузах. Сильно ещё влияние буржуазных пережитков. Председатель Мао учит нас: **«Философия коммунистической партии есть философия борьбы»**. Мы должны решительно бороться с проявлениями ревизионистской идеологии, за искоренение влияния контрреволюционно-ревизионистской линии Линь Бяо.

Су Ин: До Великой пролетарской культурной революции наш институт был под властью буржуазных интеллигентов. В горячие дни Культурной революции рабочая агитационная бригада по распространению маоцзедунь-идей вступила в институт и взяла на себя руководство институтом. С тех пор институт стал изменять свой облик. Но силы буржуазии ещё упорствуют. Нужно вести решительную борьбу против возврата к старому. Рабочие, крестьяне и солдаты являются главными силами критики Линь Бяо и Конфуция. Я должна учиться у рабочих-агитаторов и у своих студентов, идти в ногу⁵ с ними и в этой борьбе повышать свою классовую сознательность и преобразовывать своё мировоззрение.

Диалоги

I

Рабочий-агитатор: Ма Лян, вы будете выступать на митинге революционной критики?

Ма Лян: Да. Вчера начал готовиться к выступлению. Успел только тезисы набросать. Вот они.

Р.: Видно, вы тщательно обдумали своё выступление, основательно изучили передовицы ... И о своей семье будете рассказывать?

М.: Да. Линь Бяо ненавидел диктатуру пролетариата, злобно клеветал на Великую пролетарскую культурную революцию. В попытке реставрировать капитализм Линь Бяо не гнушался никакими средствами, прибегал к преступным интригам. Если бы удался его контрреволюционный заговор, снова сели бы нам на шею помещики и капиталисты. Можем ли мы это позволить? Нет! Ни в коем случае!

Р.: Верно вы говорите, Ма Лян. Линь Бяо — наш смертельный враг. Мы, рабочие, крестьяне-бедняки и низшие середняки на своём опыте знаем, что значила для нас жизнь в старом Китае. Надо решительно вести революцию и бороться против возврата к старому.

II

Рабочий-агитатор: Лу Фан, как со специальным выпуском вашей стенгазеты? Скоро он выйдет?

Лу Фан: Видите, сейчас идёт последнее художественное оформление. Постараемся его закончить к обеду. Вот тексты всех статей и заметок. Хотите, почитайте.

Р.: Хорошо. «Линь Бяо и Кун Цю — одного поля ягоды». Это, значит, написал Ли Нин?

Л.: Да. Автор статьи резко осуждает платформу Линь Бяо и Кун Цю «владеть собой и восстановить порядок». Почитайте вот это место: «Кун

Цю в своё время пытался реставрировать рабоче-владельческий строй, а его поклонник Линь Бяо — капитализм. Оба они пытались повернуть вспять колесо истории». Правда, хорошая статья?

Р.: Молодёц Ли Нин!

Л.: Вот ещё одна статья: «Великая пролетарская культурная революция необходима и своевременна».

Р.: Кто автор этой статьи?

Л.: Су Ин. Она хорошо показала коренные изменения нашего института за последние годы. Статья на живых фактах доказала, что рабочий класс может и сумеет руководить всем.

Р.: Да, на эту тему есть о чём поговорить. В области просвещения продолжается острая борьба. Участие рабочих-агитаторов в революционном преобразовании вузов необходимо. Революционные интеллигенты должны горячо поддерживать его как великое завоевание Культурной революции. Вот что, товарищ Лу Фан, по всему видно, успешно идёт ваша работа. Критиковать Линь Бяо и Кун Цю — это самое важное из всех дел в настоящее время. Студенты из рабочих, крестьян и солдат должны идти в первых рядах этого движения. Надеюсь, что за этим выпуском следует новый и новый.

Л.: Да, мы обязательно доведём до конца критику Линь Бяо и Конфуция!

Лексические материалы

движение	运动
критика	批评, 批判
движение за критику Линь Бяо и Конфуция	批林批孔运动
представить (II. сов.) кого-что	提出; 呈请
представлять собой	是
надстройка,	上层建筑
политический	政治的
идеологический	思想上的
против (предл.) кого-чего	对面; 反对
прогресс	进步
отказ	拒绝
регресс	退化, 退步
провал	完全失败, 垮台
ревизионизм	修正主义
карьерист	野心家
интриган	阴谋家
двурушник	两面派
предатель (м. р.)	叛徒, 背叛者
изменник	叛徒, 变节者
изменник Родины	卖国贼
стопроцентный	百分之百的
поклонник	崇拜者, 信徒
бурно (нареч.)	蓬勃地
развернуться, (第一、二人称不用, I. сов.)	展开, 发展
развёртываться (第一、二人称不用, I. несов.)	
массовый	群众的
довести, -ведú, -ведёшь; -ёл, -ела (I. сов.)	引到, 带到
кого-что до чего	
доводить, -ожú, -одишь (II. несов.)	
конец, -нца	终点, 末了